

# Guía Programa Mentor



ugr

Universidad  
de Granada



## **Autores**

Naima Ilhami

Guadalupe Soriano Barabino

Inmaculada Soriano Barabino

Francisco Javier Vigier Moreno

## **Coordinadora**

Guadalupe Soriano Barabino

## **Diseño y maquetación**

Gemma Conejero Llácer

Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo

Universidad de Granada



**Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo**

Universidad de Granada  
Complejo Administrativo Triunfo  
Cuesta del Hospicio s/n  
18071 Granada

# Contenidos



1. Generalidades sobre el Programa Mentor .....	3
2. Choque cultural .....	7
3. El choque educativo .....	13
4. La vida en la ciudad de Granada: el día a día .....	17
5. La vida en la UGR .....	25
Bibliografía .....	34

# 1. Generalidades sobre el Programa Mentor

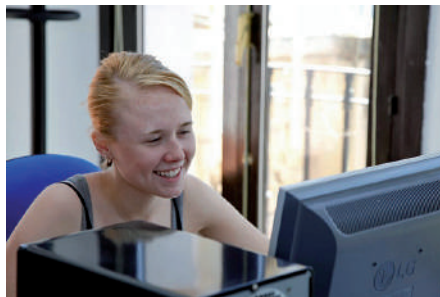




## ¿Qué es el programa mentor?

Este programa, conocido en inglés como *buddy system*, *buddy programme* o *buddy scheme* ya está en marcha en numerosas Instituciones de Enseñanza Superior en diversos países tanto europeos como no europeos. Algunos ejemplos los encontramos en la Universidad de Minnesota (EEUU), la Universidad de Aalborg (Dinamarca), la Universidad de Oslo (Noruega), la Universidad de McGill (Canadá), la Universidad de York (Canadá) o la Universidad de Ulm (Alemania), por citar tan sólo algunos.

El programa consiste en poner en contacto estudiantes de la Universidad de Granada y estudiantes internacionales



que van a cursar parte de sus estudios durante un cuatrimestre o un curso académico en la Universidad de Granada a través de alguno de sus programas de movilidad.

El objetivo principal es ayudar a los estudiantes internacionales en su integración cultural, académica y lingüística en la Universidad de Granada. A los estudiantes internacionales que lo soliciten se le asigna un estudiante de la Universidad de Granada que conoce tanto la Universidad como la ciudad y la cultura local y que actuará como mentor bajo la supervisión de los Vicedecanatos y Oficinas de Relaciones Internacionales de los Centros



Académicos. El programa se coordina desde el Vicerrectorado/Oficina de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo de la Universidad de Granada. Para su puesta en marcha y desarrollo se cuenta con la colaboración de las asociaciones de estudiantes ESN - Erasmus Student Network- y la AEGEE - Granada.

La experiencia piloto llevada a cabo durante el curso 2011-12 nos ha confirmado la gran acogida de este programa tanto por los estudiantes internacionales como de la UGR lo que nos anima a lanzar una nueva edición para el curso 2012/2013.



## ¿Quién puede ser mentor?

El programa Mentor va dirigido a estudiantes de la Universidad de Granada entusiastas, atentos a la diversidad cultural y con iniciativa. Pueden participar en el programa los estudiantes de la Universidad de Granada de tercer curso o superior de las titulaciones oficiales impartidas en la Universidad de Granada, especialmente aquellos que han participado en programas de movilidad internacional de estudio (Erasmus, Erasmus Mundus, Programa Propio de Movilidad).

## ¿Quiénes pueden ser mis *buddies*?

Los *buddies* son los estudiantes internacionales que tendrás a tu cargo como mentor. Lo normal es que tengas aproximadamente 5 *buddies*, que te habrán sido asignados en función de tu titulación en la Universidad de Granada y del destino en el que hayas realizado tu estancia de movilidad.

## ¿Qué debe hacer un mentor?

Además de participar en un curso de formación intercultural, como mentor, deberás realizar las siguientes actividades:

- Antes de la llegada de tus *buddies*, estar en contacto con ellos por correo electrónico.
- Durante la semana de orientación a estudiantes internacionales de la Universidad de Granada (organizada por la Oficina de Relaciones Internacionales), asistir a las reuniones que se te indiquen, tanto generales como específicas con sus *buddies*.
- Ayudar a tus *buddies* con los trámites administrativos que deba realizar en la

Universidad de Granada y otras administraciones públicas españolas, como la inscripción en el Registro Central de Extranjeros (a partir del curso 2012/2013, la inscripción es obligatoria tanto para estudiantes extracomunitarios como para los procedentes de la UE).

- Ayudar a tus *buddies* en la búsqueda de alojamiento.
- Durante el primer mes de estancia de tus *buddies* en la Universidad de Granada, mantener reuniones semanales de, al menos, una hora de duración, para seguimiento de su integración en la UGR y en la ciudad.
- A partir del primer mes de estancia de tus *buddies* en la UGR, las reuniones se espaciarán a razón de, aproximadamente, dos al mes.
- Organizar actividades culturales con tus *buddies*, al menos una al mes. Dichas actividades podrán consistir en visitas a monumentos, asistencia a conciertos, representaciones teatrales, paseos por la ciudad, excursiones, etc.

Para desarrollar tu actividad como mentor no estarás solo. Podrás contar con la ayuda de las asociaciones de estudiantes. El Vicerrectorado pone a tu disposición un grupo Facebook de acceso restringido en el que podrás compartir tu experiencia con el resto de mentores. Para inscribirte, solo debes facilitarnos un correo electrónico.

Al finalizar el periodo como mentor, tendrás que presentar en tu centro una memoria de las actividades realizadas con tus buddies, firmada por ellos.



### ¿Qué deben hacer los *buddies*?

Todas las actividades que realices como mentor estarán supervisadas por los Vicedecanatos/Subdirecciones y Oficinas de Relaciones Internacionales de los Centros de la UGR y por tus *buddies*. Para ello, pediremos a tus *buddies* que rellenen periódicamente un informe sobre la actividad que has desarrollado como mentor.

Cada mentor tendrá un grupo de aproximadamente 5 *buddies*. Si el mentor no ha participado anteriormente en programas de movilidad internacional tendrá un número inferior de *buddies* (aproximadamente 2-3). Se podrá repetir la experiencia en más de una ocasión en diferentes cuatrimestres y/o cursos académicos.

Dedicación total del mentor: 75 horas.

### ¿Qué debo saber para ser mentor?

Si has sido estudiante internacional ya has descubierto muchas de las novedades que esperan a los estudiantes internacionales que en breve llegarán a la Universidad de Granada. Sabes que su experiencia, aunque todos compartan destino y en algunos casos, titulación, centro de estudio y amigos, será única y tú vas a estar ahí para contribuir a que, además de única, sea inolvidable.

Así que conviene que, antes de recibir a tus *buddies*, recuerdes una serie de aspectos que facilitarán tu labor. Puede que la información que aparece a continuación no sea nueva para ti, tan sólo queremos recordarte una serie de aspectos que te podrán ser de utilidad a la hora de orientar a tus *buddies*.



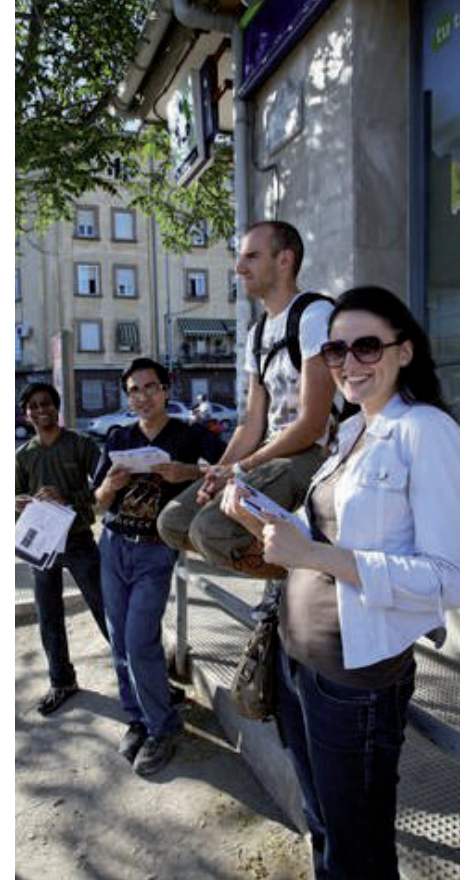
## 2. Choque cultural

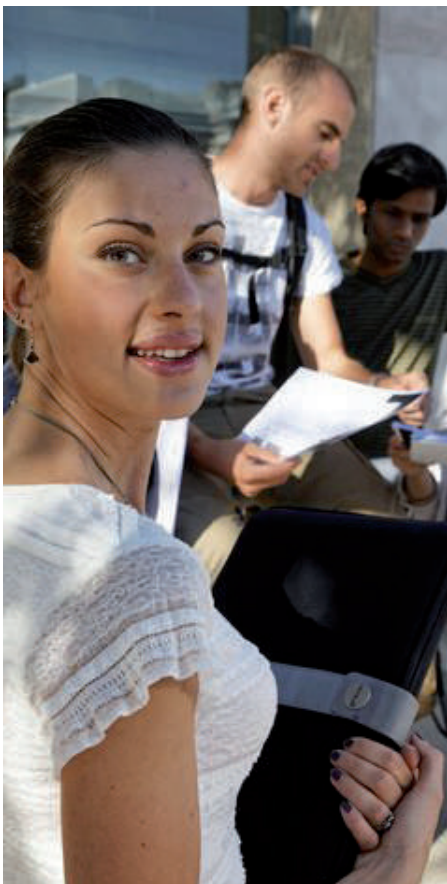


Seguro que recuerdas que durante tu estancia de movilidad pasaste por diferentes fases anímicas: en algunas ocasiones, te sentías eufórico/a, otras veces estabas deprimido/a sin motivo aparente o incluso, al final de tu estancia, puede que no quisieras «volver a la realidad» y dejar atrás la nueva vida que habías vivido durante los últimos meses.

Está claro que la participación en un programa de movilidad supone algo más que el simple hecho de hacer una maleta o coger un avión. La movilidad, más allá de esas dos simples acciones implica una serie de cambios y ajustes —tanto culturales como personales— que adquieren una especial importancia. Todas estas sensaciones experimentadas durante tu estancia de movilidad tienen una explicación, es el denominado «choque cultural».

El término de «choque cultural» fue conceptualizado por el antropólogo Oberg en 1954 y hace referencia a los sentimientos de ansiedad provocados por el hecho de verse inmerso en un contexto extranjero. El choque cultural es algo normal y que casi todas las personas que han pasado por una experiencia como la que tú has vivido y como la que van a vivir tus buddies han experimentado. Los expertos afirman que todas aquellas personas que viven en el extranjero —e independientemente de la duración de la estancia— padecen, en mayor o menor medida, el efecto del choque cultural. No es algo negativo ni que se deba evitar pero sí puede ayudar a sobrellevarlo el conocerlo y saber en qué consiste. Por eso, es conveniente que seas consciente de él y que así puedas ayudar a tus buddies a pasar por todas y cada una de las fases que conlleva.





Son numerosos los modelos de choque cultural propuestos pero, por regla general, se puede afirmar que el choque cultural está formado por las siguientes cuatro fases:

**1. Luna de miel.** Dependiendo de las circunstancias, abarca los primeros días, las primeras semanas, o incluso, en algunos casos, los primeros seis meses. Viene caracterizado por los sentimientos de euforia y curiosidad que despierta todo lo nuevo.

**2. Crisis.** Comienza cuando el individuo es consciente de que algunos de los aspectos que antes llamaban su atención ahora afectan a su autoestima (diferencia de idioma, forma de comportarse, ideología, principalmente). El individuo percibe que los comportamientos son distintos, se siente fuera de su cultura y esto puede provocar una situación de rechazo hacia la cultura en la que se encuentra. Si el individuo es capaz de superarla, permanecerá en ese país pero si no es capaz, se irá del mismo. En esta fase el individuo puede volverse

agresivo, suele encontrarse con compatriotas y criticar aspectos de la cultura en la que se encuentra, pueden asociarse a esta etapa el surgimiento de clichés o estereotipos.

**3. Recuperación.** Si el individuo supera esa crisis, profundiza en el conocimiento de la lengua y comienza a relacionarse con más gente, estará abriéndose a la nueva cultura. En ese momento, aún tendrá dificultades, las sentirá pero se dirá a sí mismo que tiene que superarlas. En esta etapa se sentirá ya más seguro de sí mismo, será incluso capaz de bromear acerca de sus propias dificultades. Mostrará además empatía hacia los demás.

**4. Adaptación.** En esta última etapa, una vez superadas todas las anteriores, el individuo será ya capaz de expresarse sin dificultad, aceptará las costumbres de la nueva cultura y disfrutará de sus propias experiencias. El medio que le rodea no ha cambiado, ha cambiado la actitud del individuo hacia el medio. En ese momento estará ya adaptado.



Además, también es posible identificar las causas que pueden provocar el choque cultural, es interesante que las conozcas porque así podrás ayudar a tus *buddies* a identificarlo y a comprenderlo si lo experimentan:

1. **Enfrentamiento de culturas internas**, referido al enfrentamiento que experimenta el individuo entre su cultura de origen, aquello que ha aprendido desde pequeño y que es válido en su comunidad y la cultura de acogida en la que esos aspectos pueden no ser válidos.

2. **Fracaso en la comunicación**, producido por el deber enfrentarse a un nuevo idioma y a unos gestos y significados nuevos.

3. **Pérdida de signos y códigos**, que en la nueva cultura no son interpretados de manera inconsciente y automática como lo son en la cultura de origen. De este modo, si el individuo quiere conseguir comunicarse de una manera directa y eficaz, debe realizar un esfuerzo suplementario en la interpretación de dichos signos y códigos.

4. **Crisis de identidad**, que conlleva incluso que la persona pierda la noción de quién es. En este aspecto, la cultura se evalúa partiendo de la propia cultura, que se erige como modelo a seguir, y las circunstancias reales que hacen sentirse incómodo al individuo acaban provocando en éste una reacción contra la cultura de acogida a la que inconscientemente se acaba culpando del malestar que está sufriendo.



Hay dos expresiones que las personas que experimentan el choque cultural suelen utilizar para resumir la cadena de sentimientos que atraviesan asociados a este fenómeno. Se trata de las expresiones «sentirse como pez fuera del agua» o «sentirse como un niño pequeño». Estas expresiones reflejan a la perfección la sensación de extrañeza al encontrarse inmerso en el choque cultural. El individuo se siente desprovisto de aquellos elementos que lo han acompañado desde su niñez, se encuentra fuera de su «contexto habitual», pierde por lo tanto sus puntos de referencia cotidianos y además esto se encuentra acompañado de la necesidad de comprender y expresarse en un idioma distinto, lo cual conlleva una dificultad añadida en la que, por ejemplo, la realización de quehaceres cotidianos puede convertirse en todo un reto.

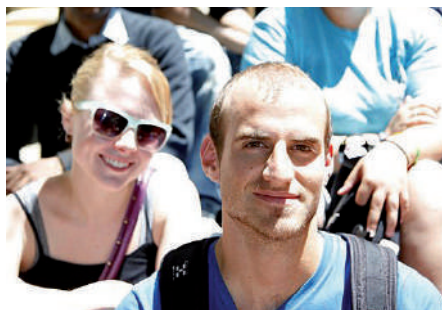






La mezcla de situaciones y vivencias que experimenta el individuo viene a su vez acompañada de una serie de síntomas, entre los cuáles, podemos identificar los siguientes (Iglesias, 2003):

- **Tensión.** Provocada por el estrés que produce el intentar entender y hacerse entender en una nueva cultura.
- **Miedo al rechazo.** La tensión viene a su vez acompañada de duda, estrés, ansiedad y en algunos casos miedo a ser rechazados por la cultura de acogida. De hecho, muchas personas creen recibir un tratamiento distinto al de otros individuos.



- **Desorientación.** Los signos, costumbres y valores de la cultura de acogida son en muchos casos nuevos para el individuo, llegando incluso a ser muy distintos de los propios. Esto crea un clima de desorientación ya que el individuo no sabe muy bien cómo debe comportarse. La confusión y la ansiedad forman de nuevo parte del contexto inicial.
- **Sensación de pérdida.** El individuo echa de menos su cultura, su país, su entorno familiar y afectivo. Se siente solo en medio de una cultura extraña.

- **Sentimientos de sorpresa.** Resultado de las diferencias existentes entre sus expectativas y aquello que experimenta a diario. El individuo experimenta emociones fuertes, negativas en su mayoría (ansiedad, indignación, disgusto, etc.).



Las reacciones de estrés experimentadas responden a factores de adaptación tanto psicológicos como fisiológicos (Winkelman, 1994). Además, los sentimientos de estrés, ansiedad y depresión pueden venir acompañados de ciertos problemas menores de salud tales como dolores leves, entre otros. Este mismo autor habla de «agotamiento cognitivo», que surge como resultado al intento de adaptación del individuo a una cultura diferente que le exige un esfuerzo constante, lo cual puede verse reflejado en dolores de cabeza o estómago así como cansancio al final de la

jornada ya que a lo largo de ésta se ha acumulado demasiado estrés. En cualquier caso, cabe matizar que si bien toda persona que realiza una estancia en el extranjero sufre, en mayor o en menor medida, el choque cultural, éste se experimenta con distinta intensidad según el sujeto que lo sufra y finalmente, el modo de enfrentarse al mismo varía en función de cada persona. En algunos casos, se pueden incluso retomar ciertos hábitos, como fumar, beber o incluso tomar drogas, aunque se hubieran superado anteriormente (Bautista, 2004).

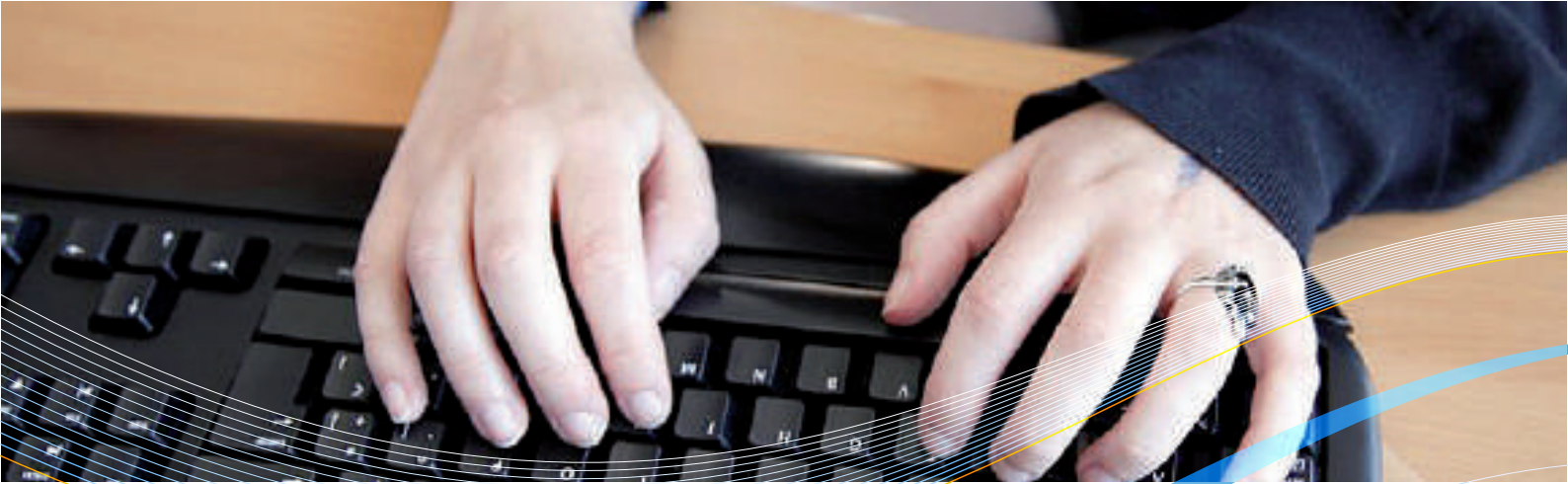
Como resumen, recuerda que, aunque pueda parecer algo negativo, el choque cultural no debe ser visto como tal, sino que, como señalan algunos autores Hofstede (2005: 10):

*[...] ante todo se viven y se aprenden un sinfín de cosas positivas cuando se está en el extranjero. La gente que participa en un intercambio demuestra tener interés por experiencias nuevas. Y el fenómeno del choque cultural también es una de esas experiencias valiosas.*





### 3. El choque educativo

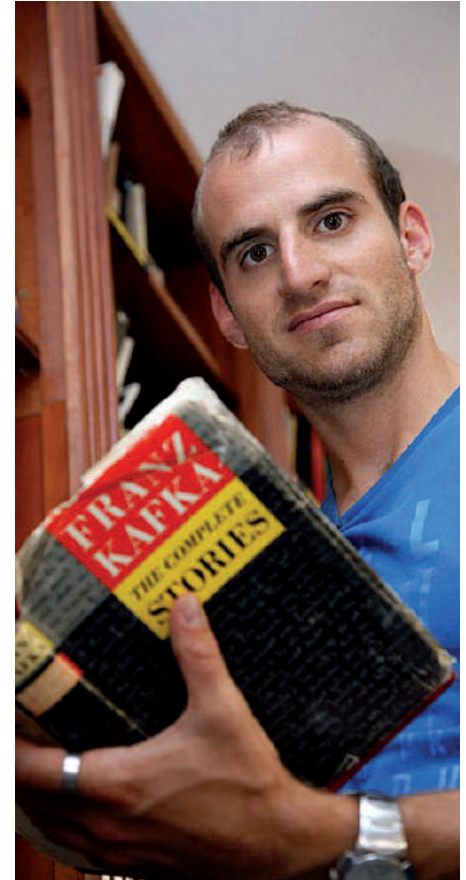


El choque cultural que acabamos de describir es algo que tus *buddies* podrán experimentar en cualquier aspecto y momento de su estancia de movilidad en Granada. Pero recuerda que su estancia en nuestra ciudad se debe a razones académicas, de ahí que también puedan experimentar el llamado «choque educativo». Éste sería el estado de desorientación que sufren los estudiantes que se encuentran inmersos en un nuevo entorno educativo (Hoff 1979, recogido en Tsokaktsidu, 2005).



Como habrás comprobado durante tu estancia de movilidad, el sistema educativo no es el mismo en los diferentes países del mundo. En este sentido, es posible hablar de «culturas académicas», entendidas como aquellas normas y expectativas culturales pertenecientes al mundo académico Tsokaktsidu (2005). Las que aparecen a continuación son las diferentes culturas académicas que se pueden identificar:

1. Cultura anglosajona, basada en el debate y en las relaciones sociales de igualdad, esta cultura favorece los enfoques empíricos en la investigación.
2. Cultura teutónica, que fomenta las relaciones maestro-discípulo y se basa en enfoques deductivos.
3. Cultura gala, basada en relaciones horizontales, se basa en enfoques no deductivos y en la elocuencia persuasiva.
4. Cultura nipona, basada en relaciones jerárquicas y en debates dialécticos sociales, no intelectuales. (Cortazzi y Jin, 1997).



Vuestros *buddies* pertenecerán a una de esas culturas académicas que quizás tú conozcas o no pero, en cualquier caso, existirán diferencias notables entre su cultura académica de procedencia y la vida universitaria en la UGR. Además, tal y como indican varios autores (Kelly y Tsokaktsidou, 2006: 25), las distintas culturas académicas de los estudiantes de intercambio se trasladan al aula y por tanto ejercen influencia tanto en estos estudiantes extranjeros como en los estudiantes permanentes, sin olvidar al profesorado, que se encuentra igualmente implicado en el proceso de la movilidad estudiantil.



No podemos olvidar, en este sentido, la existencia de diferentes estilos de aprendizaje, lo cual es algo que se encuentra íntimamente ligado a la cultura de cada país. Para un estudiante acostumbrado a un sistema en el que el profesor es la fuente de todo conocimiento y quien dirige la clase, no es nada fácil —y resulta además inaudito— verse inmerso en un sistema en el que el profesor es un mero participante más, que no se muestra como «poseedor» de una verdad absoluta e irrevocable y que necesita de la participación de los estudiantes.







Obviamente, el paso de un sistema a otro provocará en los estudiantes, de nuevo, un «choque», una reacción a un sistema, a una organización y a unas relaciones totalmente nuevas para ellos, que deberán adaptarse a un ámbito, en este caso educativo, nuevo.

En el ámbito de la educación intercultural existen diferentes modelos según los cuales se aborda la diferencia en grupos interculturales, en los que la relación inclusión-exclusión se presenta como eje fundamental de los mismos. Dependiendo de la institución en la que se realice el intercambio, se fomentará un



sistema u otro. En la UGR se fomenta un sistema de inclusión en el que los estudiantes extranjeros asisten a clase con el resto de estudiantes permanentes, así que vuestros *buddies* deben saber que tendrán que integrarse en clase con los demás estudiantes.

Normalmente, los estudiantes perciben los cambios asociados al contexto educativo como un aspecto inmanente a todo intercambio de movilidad, como seguro que te ocurrió a ti durante tu estancia de movilidad. Si bien es cierto que estos cambios no suelen producir más que desajustes



iniciales —que desaparecen una vez que los estudiantes consiguen acoplarse al nuevo entorno educativo en el que se encuentran inmersos— en algunos casos pueden llegar a provocar situaciones más conflictivas (producidas por la adaptación al nuevo enfoque, metodología u organización de las clases principalmente) que, en algunos casos, pueden conducir incluso al fracaso académico de los estudiantes. Es importante que orientes a tus *buddies* en el proceso de elección de asignaturas y de adaptación a sus clases en la UGR para que así el choque educativo sea lo menor posible.

## 4. La vida en la ciudad de Granada: el día a día



En este apartado recogemos información acerca de determinadas diferencias que tus *buddies* pueden encontrar en su vida personal/cotidiana en Granada. A continuación, exponemos distintos puntos sobre los que queremos llamar la atención solo a título orientativo. Está claro que tú ya sabes todos los aspectos que indicamos, de nuevo no se trata de que los conozcas, sino de que seas consciente de ellos y de lo que pueden suponer para tus *buddies*, con objeto de que les ayudes a comprenderlos y adaptarse a ellos.

## Horarios

Los horarios en España (de la Administración, de los comercios y de las comidas) son muy diferentes de los que existen en otros países europeos. A grandes rasgos, podemos decir que los diferentes organismos de la Administración y los bancos suelen tener un horario de apertura al público de 9.00 a 14.00 (con la posibilidad de que se encuentren con la ventanilla

cerrada porque el empleado se encuentra en su pausa para el desayuno). En cuanto a los horarios de los comercios, hemos de distinguir entre comercio pequeño y grandes superficies. Los establecimientos de comercio tradicional (como las llamadas tiendas de barrio) tienen generalmente un horario de jornada partida: la mañana (de 10.00 a 13.30) y la tarde (de 17.00 a 20.30). Por su parte, las grandes superficies comerciales (grandes almacenes, supermercados, diversas franquicias, etc.) suelen tener una jornada continuada de 10.00 a 21.00/22.00.

También cabe recordar la singularidad del horario comercial de los sábados, ya que el pequeño comercio suele abrir solo por la mañana, mientras que las grandes superficies abren todo el día. Por último, en otros países europeos, los domingos son días de gran actividad comercial, por lo que es conveniente recordar que en España el comercio suele permanecer cerrado este día.

Estos horarios comerciales responden a los tradicionales horarios de comidas españoles, que siguen siendo habituales en la mayor parte de España, especialmente en ciudades menores y en pueblos. Hay que recordar que en España, la comida fuerte del día es el almuerzo, que suele comerse alrededor de las 15.00. No es de extrañar, por tanto, que la vida se paralice desde las 14.00 hasta las 17.00, a excepción de las zonas con establecimientos de restauración (bares y restaurantes). De hecho, lamentablemente, suele ser una hora propicia para atracos en barrios céntricos con calles estrechas, con lo que es recomendable que los estudiantes internacionales aumenten la precaución.

Por lo que respecta a las cenas, la franja horaria en que se suele tomar la última comida del día comprende desde las 21.00 hasta las 23.00. Por tanto, entre las 17.00 y las 21.00, muchos establecimientos tienen las cocinas cerradas y no sirven comidas.



## Ocio

Las posibilidades de ocio en Granada son muy numerosas. La ciudad ofrece distintas posibilidades y los estudiantes internacionales no tienen por qué limitarse al consabido botellón y a la famosa vida nocturna. En este apartado incluimos otras sugerencias para que los estudiantes extranjeros conozcan otras posibilidades de ocio en nuestra ciudad.

## Gastronomía

Granada tiene una gran variedad gastronómica, ya que cuenta con muchos establecimientos especializados no solo en cocina española sino en otras muchas gastronomías (italiana, china, japonesa, marroquí, etc.). No obstante, a pesar de los innumerables restaurantes de nuestra ciudad, no podemos dejar de mencionar la actividad gastronómica más conocida de Granada: las tapas. A diferencia de la mayoría de países europeos, e incluso de otros puntos de la geografía española, en esta ciudad es habitual que se sirva un



pequeño plato de comida (tapa) junto con la bebida que se pide en un bar, sin suponer esta comida un aumento en el precio de la bebida. Quizás convenga recordar que hay establecimientos en los que el consumidor puede elegir la tapa y otros en que no. Esta práctica tradicional, extendida por todos los rincones de Granada, se ha hecho extensiva a bares de comida

internacional. En el centro, hay diferentes zonas conocidas por la abundancia de establecimientos de este tipo (calle Navas, Plaza Nueva, Plaza de la Romanilla, calle Elvira, etc.), pero también tienen muy buena fama los bares de tapas de barrios más periféricos como La Chana o El Zaidín.



## Cine y teatro

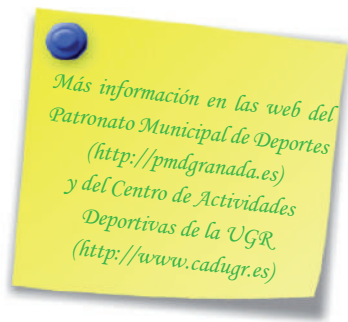
En Granada, hay actualmente más de cinco cines en funcionamiento, algunos de ellos en el centro de la ciudad y otros en superficies comerciales del extrarradio. Hay que recordar que en España la mayoría de películas extranjeras se exhiben dobladas al español, por lo que no es fácil ni habitual poder ver una película en versión original subtitulada (con la excepción de diferentes iniciativas como el cine club universitario).

En cuanto al entretenimiento relacionado con el mundo de la escena, Granada cuenta con dos grandes teatros: el Teatro Isabel la Católica (en Acera del Casino) y el Teatro Alhambra (en la calle Molinos). En estos teatros suelen representarse obras de compañías tanto locales como nacionales. Estas últimas suelen ser más demandadas, por lo que es recomendable comprar las entradas con cierta antelación.

Además, la oferta teatral se amplía con otros teatros más minoritarios como el José Tamayo, con representaciones amateur, con las obras que se llevan a cabo en el Palacio de Congresos y Exposiciones, y con los teatros de municipios próximos a la ciudad (como el Centro Cultural Medina Elvira de Atarfe, por citar un ejemplo).

## Deporte

Granada cuenta con diversas instalaciones tanto públicas como privadas (gimnasios, piscinas, polideportivos, etc.) para quienes deseen pasar su tiempo libre dedicándose al ejercicio físico. Hay que recordar que la UGR tiene instalaciones deportivas en Fuentenueva disponibles para toda la comunidad universitaria (hay que sacarse un carné y apuntarse a cursos o reservar pistas). Además, no podemos olvidar la proximidad de Sierra Nevada para los amantes de los deportes de invierno (como el esquí y el snowboard) y de la Costa Tropical para quienes quieran realizar deportes acuáticos (como la vela o el buceo) y el club náutico de Cubillas.



## Bibliotecas

[biblioteca.ugr.es](http://biblioteca.ugr.es)

[juntadeandalucia.es/cultura/bibliotecas](http://juntadeandalucia.es/cultura/bibliotecas)

Habrán muchos que se sorprendan al ver que incluimos las bibliotecas como posibilidad de ocio ya que generalmente las asociarán a la vida académica y al estudio, pero tanto las bibliotecas de la UGR como la red de bibliotecas públicas (por ejemplo, la Biblioteca Pública de Andalucía de la calle Profesor Sainz Cantero) ofrecen actividades de ocio más intelectual de manera gratuita (préstamo de libros, películas, música, etc.).

## Turismo

[www.turgranada.es](http://www.turgranada.es)

No se nos ocurre cerrar este apartado dedicado al ocio con una propuesta mejor que la de conocer mejor la ciudad de Granada, sus alrededores e incluso otros puntos de su provincia o de Andalucía. La ciudad cuenta con un enorme patrimonio histórico y artístico, con numerosos museos, con el Parque de las Ciencias, etc. Las distintas oficinas de turismo

proporcionan información útil para orientar al visitante sobre las posibilidades turísticas a su disposición.

## Fiestas

[www.granadatur.com/cultura/fiestas](http://www.granadatur.com/cultura/fiestas)

Granada cuenta con diversas fiestas locales ligadas a su historia, cultura y tradición. Desde aquí sugerimos que les habléis de ellas a vuestros *buddies* para que no se las pierdan, ya que es algo que seguro no podrán encontrar en sus países de origen. A modo de síntesis, presentamos las fiestas más significativas desde septiembre hasta junio: ofrenda floral de la Virgen de las Angustias, patrona de la ciudad (15 de septiembre); Navidad (conviene recordar que las fiestas terminan el 6 de enero); Día de la Toma de Granada, en el que se conmemora la toma de posesión de los Reyes Católicos de la Alhambra (2 de enero); Romería de San Cecilio, patrón de la ciudad (1 de febrero); Semana Santa (depende de cada año); Cruces de Mayo (3 de mayo); Feria del Corpus (depende de cada año, pero generalmente en junio).

## Transporte

[www.transportesrober.com](http://www.transportesrober.com)

El centro de Granada es de un tamaño asequible, así que los estudiantes suelen ir a pie a todos sitios. No obstante, existe una red de autobuses que conectan los distintos puntos de la ciudad. Conviene recordar que a los autobuses se accede por la puerta delantera y se sale por las traseras. En cuanto al billete, se compra directamente al conductor y no es necesario entregar el importe exacto (si bien no se da cambio de billetes grandes, superiores a los 20 euros). Además, vuestros *buddies* deben saber que existe la posibilidad de tener un carnet de autobuses para estudiantes, así como de adquirir un bonobús o tarjeta multiviaje, y que existe una línea de autobús nocturno. Además, hay una flota de taxis disponibles a cualquier hora, que pueden pararse por la calle, que están en las llamadas paradas de taxis o que pueden solicitarse por teléfono.

## Asistencia sanitaria

[www.msp.es/servCiudadanos](http://www.msp.es/servCiudadanos)

Quizás convenga recordar brevemente la articulación del sistema sanitario público en España. Para consultas que no revistan gravedad o urgencia, se suele acudir a un centro de salud (o ambulatorio) para una cita con el médico general, quien puede, a su vez, derivar a un especialista. En caso de una emergencia, lo más habitual es acudir a las urgencias del centro de salud o del hospital más cercano (zona de La Caleta).

También se puede acudir directamente a una farmacia para realizar consultas menores o para comprar lo que necesitemos. Cabe recordar dos aspectos de las farmacias españolas que difieren de los establecimientos de otros países: primero, el horario comercial de la mayoría de las farmacias es el mismo que el del comercio tradicional, a menos que se trate de una farmacia

que abre 12 o 24 horas, si bien existe un servicio de guardia mediante el cual ciertas farmacias permanecen abiertas todo el día y la noche y, como hemos dicho, otras están abiertas 24 horas todos los días del año (las farmacias de guardia se pueden consultar en todas las oficinas de farmacia, en la prensa y en Internet); segundo, hay determinados medicamentos (como los antibióticos) que no se pueden comprar sin prescripción facultativa (receta).







## Alojamiento

[estudiantes.ugr.es/alojamiento](http://estudiantes.ugr.es/alojamiento)

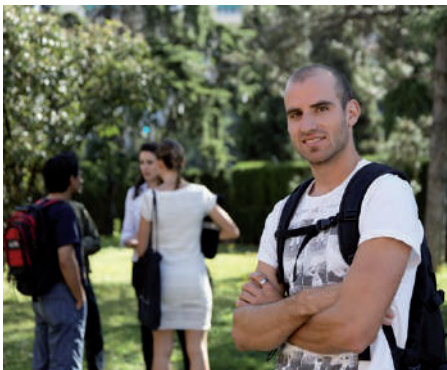
La mayoría de los estudiantes en Granada suele residir en alojamientos privados en régimen de alquiler. Por tanto, un gran número de estudiantes internacionales tendrá que buscar una habitación o piso. Es preciso ofrecerles determinadas recomendaciones habida cuenta de nuestra idiosincrasia. En primer lugar, es muy frecuente que los pisos estén compartidos, alquilando cada estudiante una habitación; sin embargo, no es tan habitual que las puertas de los dormitorios puedan cerrarse



con llave (como ocurre en otros países), de modo que la confianza entre los compañeros de piso es esencial. En segundo lugar, no es raro que los inquilinos no formalicen un contrato con el propietario, ni siquiera cuando se entrega la habitual fianza de una cuantía similar a la de una mensualidad. En tercer lugar, hay que advertir a los estudiantes extranjeros de que hay anuncios de otros estudiantes que buscan compañeros de piso por muchos sitios (tablones de anuncios de facultades,



cabinas telefónicas, pasillos de facultades, etc.). Además, no estaría de más que advirtieras a tus *buddies* de las zonas más conflictivas de la ciudad, ya que puede que estos no las conozcan y no sean conscientes de los riesgos. Por último, existe la posibilidad también de alojarse en residencias universitarias, pensiones, con personas mayores o alquileres de habitaciones en familias, en las que el precio de la mensualidad suele incluir las comidas y la limpieza de las habitaciones y zonas comunes.



## Idioma

Puede ser que tus *buddies* no tengan suficiente dominio del español a su llegada a Granada, por lo que ofrecerles la posibilidad de hablar en su propio idioma, o en otro que permita la comunicación, puede resultarles de gran ayuda (convendría recordarles que el conocimiento de otros idiomas —o del mismo inglés— no está tan extendido en España como en otros países, ni en la Administración ni tan siquiera en servicios de la UGR). Dicho esto, es necesario recordar que al igual que el desconocimiento de una lengua supone con frecuencia



una barrera para poder asimilar una cultura, el conocimiento de la misma facilita la integración de una persona, así que debemos instar a los estudiantes extranjeros a que, en la medida de lo posible, mejoren su competencia en español y aprovechen esta oportunidad para conocer bien nuestra cultura. Cuanto mejor español tengan, más fácilmente podrán relacionarse con estudiantes locales y no tendrán que limitarse a socializar con otros estudiantes extranjeros que hablen su lengua u otra de comunicación.

## Convenciones sobre las relaciones sociales

En este apartado, queremos destacar dos aspectos que puede que los estudiantes extranjeros desconozcan sobre nuestras convenciones sociales a la hora de relacionarnos con alguien. En primer lugar, hay que recordar que en español, en contextos formales o con desconocidos, se privilegia la forma de usted frente a la de tú. En segundo lugar, queremos destacar las formas más convencionales de saludo. En situaciones formales, es preferible darse un apretón de manos; en contextos informales, entre mujeres o entre una mujer y un hombre, lo más habitual es darse dos besos, uno por mejilla (entre hombres, basta con un hola o con estrechar la mano).





## 5. La vida en la UGR



La mayor parte de la estancia de los estudiantes de intercambio en Granada está vinculada en mayor o menor medida con la vida académica en la UGR. Por lo tanto, es muy conveniente que orientes a los *buddies* sobre los aspectos básicos de la misma como pueden ser el campus y sus dependencias, la organización de los estudios, los servicios disponibles, etc.

## El Campus

Para atenuar el estado de desorientación que hemos mencionado en capítulos anteriores, el estudiante de movilidad se tiene que ubicar físicamente en el nuevo entorno educativo, y más si la universidad de acogida no constituye/ forma un campus único como es el caso



de la UGR. Sería recomendable localizar y visitar con tus *buddies* el centro o centros donde vayan a recibir sus clases, además de hacerles una pequeña presentación de las instalaciones de la UGR más relevantes para su estancia. No olvides que estas instalaciones pueden estar repartidas por diferentes partes de la ciudad.

## Cultura educativa

Como ya hemos adelantado en el apartado 3 relativo al choque educativo, vuestros *buddies* pueden provenir de alguna de las culturas académicas reseñadas. Las diferencias que van a notar entre su cultura académica y la de procedencia y la vida universitaria en la UGR provocarán en ellos una reacción y pueden dificultar su



integración en el nuevo entorno. Esta reacción se debe al hecho de que ellos no estén familiarizados con los rasgos que caracterizan la cultura académica de aquí. Dichos rasgos tienen que ver con la organización, con la forma de hacer las cosas e incluso con la forma de relacionarse. Es importante, por tanto, que ayudes a tus *buddies* a que los conozcan para que así el choque educativo sea lo menor posible y para que su integración en el nuevo entorno se haga de la forma más gradual posible. En los epígrafes que vienen a continuación vamos a introducir cada uno de estos rasgos:

## LA ORGANIZACIÓN

Cuando hablamos de la organización como rasgo de una cultura académica, estamos hablando de la organización de los estudios, del currículum, del curso académico, de los horarios lectivos y del sistema de exámenes, etc.

**Organización de los estudios:** En este momento en España, coexisten dos sistemas de organización de los estudios universitarios: el sistema pre-Bolonia, en extinción, que organiza los estudios en Primer Ciclo (que algunas veces son diplomaturas), Segundo Ciclo, que da derecho al título de licenciado o ingeniero y finalmente, el doctorado o Tercer Ciclo. Y por otro lado, tenemos el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) también conocido por el nombre de Sistema Bolonia, que organiza los estudios en Grado (3-4 años), Máster (1-2 años), y Doctorado (3-4 años). España ha optado por la estructura 4+1+3, cuando en otros países son 3+2+4.

**Organización del currículum:** las materias que integran un currículum en el sistema pre-Bolonia pueden ser troncales, obligatorias, optativas, o de libre configuración. Pensad, por ejemplo, en otras culturas académicas donde un currículum está integrado únicamente por asignaturas obligatorias.

**Curso académico:** en la UGR, el curso académico se organiza en 2 cuatrimestres. El primero abarca el período desde finales de septiembre hasta finales de enero, y el segundo comienza desde finales de febrero hasta la primera semana de junio. En otras culturas académicas, el curso se divide en dos semestres (incluyendo periodos no lectivos y vacaciones) e incluso en tres trimestres.

**Horario de las clases:** los horarios dependen de cada centro de la UGR, pero por lo general, el horario de clases puede empezar a las 8:00 y prolongarse hasta las 22:00. Las clases duran entre una y dos horas y puede o no haber un descanso intermedio.



Los días lectivos son de lunes a viernes, siendo no lectivos los fines de semana (sábado y domingo). Estos horarios pueden presentar diferencias muy notables con respecto a otras culturas, en las que el fin de semana es jueves y viernes y las clases se interrumpen al medio día o acaban a las 18:00.

**Exámenes:** en lo referente a los exámenes, vuestros *buddies* tienen que tener información sobre las diferentes convocatorias y el carácter de las mismas (ordinarias o extraordinarias). Además, tienen que saber que existe un calendario oficial, que tendrán que saber localizar tanto en las páginas de los centros como en las guías del alumno.

Dichos calendarios especifican fecha y lugar de celebración y duración de cada examen. Por otra parte, decidles también que algunos profesores publican convocatorias más detalladas en las que especifican, por ejemplo, modalidad, estructura, contenido, duración, documentación exigida, material bibliográfico o didáctico permitido. Además, podría haber tutorías específicas previas a los exámenes. Saberlo ayudará también a evitar problemas y conflictos dado que muchos alumnos organizan la vuelta a su país sin tener en cuenta el calendario de exámenes.

## LA FORMA DE HACER LAS COSAS

Este segundo rasgo es quizás el más importante de los que 3 que caracterizan una cultura académica. La forma de hacer las cosas engloba la metodología formativa, el sistema de calificaciones, el tipo de evaluación, la existencia de tutorías como apoyo a la docencia y el material de clase.

### La metodología formativa

Es quizás el aspecto que más problemas puede originar ya que, dependiendo de la cultura académica, el alumnado de intercambio puede estar acostumbrado a otras modalidades organizativas, otros métodos de enseñanza y a estrategias de evaluación también bastante diferentes a lo que pueda encontrar en la UGR. En líneas generales, la metodología formativa de una universidad española como la UGR (Cano, 2011) se caracteriza por:



- Modalidades organizativas: clases teóricas y prácticas, tutorías en grupo o individualizadas, el estudio autónomo y trabajos tutelados.
- Métodos de enseñanza: expositivo, el estudio de casos, ejercicios prácticos y resolución de problemas.
- Estrategias de evaluación más comunes: exámenes escritos y/o orales, evaluación continua, trabajos y proyectos.



## Sistema de calificaciones

Los sistemas de calificaciones y la nota correspondiente varían de una cultura académica a otra. En la UGR coexisten dos sistemas de calificaciones: por un lado la nota numérica que va de 0 a 10, siendo 5 la media para aprobar; y por otro lado, el sistema de Suspenso, Aprobado, Notable, Sobresaliente y Matrícula de Honor. Por tanto, los *buddies* han de conocer el sistema usado en la UGR para que sepan interpretar su rendimiento académico. Hay que tener en cuenta que las calificaciones en otros sistemas pueden ir de 0 a 20, de 0 a 30, o de 1 a 5 (siendo uno la calificación más alta).

## El idioma de enseñanza

El idioma de enseñanza en la UGR es el español, salvo para algunas asignaturas concretas que se imparten en otros idiomas como por ejemplo en los másteres bilingües o en algunas Filologías en Lenguas Modernas o en Traducción e Interpretación. Por tanto,

se recomienda a cualquier alumno de intercambio que llegue con un nivel de castellano que le permita seguir las clases sin grandes dificultades. No hay que olvidar que atender las clases en una lengua extranjera tiene relación directa con el agotamiento cognitivo y agrava los síntomas del choque cultural y educativo.

## Las tutorías

Las tutorías son sesiones individuales o por grupos reducidos que se celebran de forma voluntaria u obligatoria para plantear dudas, resolver problemas y consultas en general. Cada profesor establece un horario de tutorías que suelen incluirse en los programas de las asignaturas, además, se publican en la puerta del despacho, en los tablones de anuncio y en la página web del departamento correspondiente. Algunos profesores recomiendan acordar una cita previa que se debe solicitar por correo electrónico, en clase, o incluso disponer de sistema de reserva de hora por Internet.

## Formas de evaluar

Ya se ha mencionado arriba que las formas de evaluar más extendidas en la UGR son: pruebas orales, pruebas escritas, evaluación continua, trabajos entregados y proyectos (Cano, 2011).

## Material de clase

Es muy conveniente que ayudes a tus *buddies* a localizar los sitios donde los profesores suelen dejar el material de clase, como el servicio de reprografía del centro, en el Tablón de Docencia o en las plataformas de enseñanza virtual, etc. Sin duda alguna, disminuirá la sensación de pérdida y de desorientación que puedan experimentar tus *buddies*.



## FORMA DE RELACIONARSE

El tercer rasgo principal que caracteriza una cultura académica es la forma de relacionarse. Mencionamos a continuación algunos de los puntos que pueden presentar diferencias:

### El trato

Aunque algunas culturas académicas como la anglosajona y en concreto la estadounidense se caracterizan por un trato informal, en España se debe presuponer que la forma más correcta de dirigirse a un docente es usando el “Vd.” salvo que el profesor haya dicho expresamente que prefiere que le hablen de “tú” o que le llamen por su nombre de pila.

### El correo electrónico

En la vida cotidiana, la comunicación por correo electrónico tiende a ser muy informal. Por lo tanto, es muy importante que orientes a tus *buddies* y les indiques cómo redactar un mail formal a un profesor o a otra persona desconocida, respetando las convenciones en español.

### El comer o beber en clase

Normalmente no está permitido comer o beber en el aula.

### La participación en clase

Especialmente cuando el profesor ofrece o impone el sistema de evaluación continua, es muy importante mostrar una actitud participativa.



### La vestimenta

Aunque en la UGR no suele haber normas al respecto, está claro que la vestimenta ha de adaptarse al lugar y al momento. En los laboratorios de Química, por ejemplo, las normas de seguridad imponen ropa larga con calzado cerrado. También hay algunas convenciones de buen gusto en la sociedad española que conviene respetar. Aunque haga mucho calor, por ejemplo, no es motivo para venir a clase en chanclas y bañador. El uso de una gorra en clase tampoco está bien visto.

### El móvil

Se considera como mínimo una descortesía que el móvil suene en clase y más aún atender una llamada. Por tanto, los *buddies* deben silenciar el móvil y evitar salir para atender una llamada en medio de una clase.

## BIBLIOGRAFÍA

BAUTISTA, F. (2004): «El choque cultural como umbral al etnorelativismo: Jóvenes norteamericanos en Venezuela», en *Boletín Antropológico*, 60, pp. 89-122.

CANO, F., Gea, M., Díaz, M., Berbén, A.B.G., y Fernández, M. (2011): «Metodología Formativa en el EEES: la Experiencia Internacional de los Estudiantes Erasmus» (Proyecto de Innovación Docente N° 08-240). (En prensa)

CORTAZZI, M.; JIN, L. (1997): «Communication for learning across cultures», en D. Mc Namara y R. Harris (eds.): *Overseas students in higher education: Issues in teaching and learning*. Londres, Routledge.

IGLESIAS, I. (2003): «Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas». Disponible en: [http://www.aulaintercultural.org/article.php?id\\_article=316](http://www.aulaintercultural.org/article.php?id_article=316) [Consulta: 06-04-2008]

KELLY, D.; TSOKAKTSIDU, D. (2006): «A brief background to the Temcu project», en D. Atkinson, M. Morón y D. Kelly, D. (eds.): *Teaching in the Multicultural Classroom at University: The Temcu Project*. Granada, Atrio.

OBERG, K. (1954): *Culture shock*. Indianapolis, en *Bobbs-Merrill Series in Social Sciences*. Disponible en: [www.smcm.edu/academics/internationalead/pdf/cultureshockarticle.pdf](http://www.smcm.edu/academics/internationalead/pdf/cultureshockarticle.pdf) [Consulta: 01-04-2008]

TSOKAKTSIDU, D. (2005): *El aula de traducción multilingüe y multicultural: Implicaciones para la didáctica de la traducción*. Tesis doctoral, Universidad de Granada.

WINKELMAN, M. (1994): «Culture shock and adaptation». En *Journal of Counselling and development*, 73, pp. 121-127.

HOFSTEDE, G. 2005. «Viviremos nuestra vida en varias culturas diferentes». Entrevista en *Mondialogo Magine*. La revista de temas interculturales, 2: 8-10.

HOFF (1979 citado en Paige 1990: 167)

PAIGE, R. M. (1990). «International students: Cross-cultural psychological perspectives». En Brislin, R. W. (ed.) (1990) : 161-185.



**Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo**

Universidad de Granada  
Complejo Administrativo Triunfo  
Cuesta del Hospicio s/n  
18071 Granada